

Université de Béjaia, 2020/2021.

Département de Langue et Culture Amazighes

Master II littérature d'expression amazighe

Module d'approches critiques appliquées à la littérature berbère

Assuré par Fadila OULEBSIR

Iswi n ulmud-a : Anelmad ad iħšu d acu i d tarrayin yettwasqedcen deg tezrawin yemmugen yef tsekla tamaziyt.

Umuy n yiybula i ilaqen

Yessefk fell-awen ad tezrem umuyen n tezrawin yemmugen deg tseddawiyin: Bgayet, Tizi Wezzu, Bantna akked Tubiret. Deg kra n tseddawiyin tiberraniyin ideg d-tellant dayen tezrawin yef wannar-a n tsekla tamaziyt.

I-Tarrayin n tesleṭ yettwasqedcen deg unadi yef tsekla s tenfalit n teqbaylit

Akken tezram, imahilen yef tutlayt d tsekla taqbaylit d wid yellan seg zik, ttuyalen yer tallit n ujerred n tsekla timawit¹. Tallit-a d tin n tasut tis 19. Amenzu i ijerden tasekla d Hanotaux deg useggas n 1867 « poésies populaires de la Kabylie de Djurdjura ». Ihi, iqeddicen ney imahilen imezwura llan-d syur **Yirumyen.**

S yin, Yella-d uxeddim xedmen **yinelmaden yeyran deg uyerbaz arumi** am Ben Sdira d Boulifa i d-ḍefrem Mammeri, Feraoun, Tawacult Amrouche.

Deg useggas n 1946, nessen-d yiwet n tesyunt i d-ssufuyen **Yimrabḍen Irumyen** (FDB/ Fichiers et Documents Berbères)

¹ Uɣalem yer temsirin i txedmem deg useggas amezwaru d wis sin n turagt.

Aṭas n yimeskaren i yellan gar 1850 d 1990. Wi, xedmen s umata imahilen n uqlam, cudden yer tesnalest d tesnayreft ney tikkwal, tkeccem-d deg yimahilen-nen tesleṭ n usentel.

Llant-d kra n tezrawin tisdawanin, am tin yexdem Henri Basset deg useggas n 1920 “essai sur la literature des berbère” akked tezrawt texdem Camille Laciste Du Jardin id-sufey deg udlis “conte kabyle” deg useggas n 1970.

1990 yer was-a

Seg wass-mi tekcem tutlayt n tmaziṭt yer tseddawit, qqwan yimahilen yef tsekla. Dya, tarrayin yettwasqedcen mxallafent, ggtent. Rzant tasenmettit n tsekla, ama s ubrid aseklan ney s ubrid asenmetti. Tasleṭ n usentel. Tasleṭ n talya icudden yer tyessa d lebni n tewsatin n tsekla. Tagerḍrisant akked tsiwelt, tasmimant, tazrawt n uyanib d tsuqilt.

Ihi, ttwasqedcent tarrayin yemxallafen n uzyan aseklan: Tidrisanin, tigburin, tisenmettiyin,...

Anagar tazrawt n tallit d unerni n uḍris (la génétique du texte) ur d-nemmuger ara deg leqdicat isdawanen.

Tizrawin d-yellan, wwint-d yef tewsatin akk n tsekla taqbaylit s tsekkiwin-is yemgaraden (timawit, yettwajerden, tin n wallalen n taywalt akked tin yuran).

Amek ara d-tafem tarrayt ara tseqedcem deg tezrawt-nwen ?

Tayawsa tamenzut, ilaq ad tezrem aniwa asentel i aken-d-ijebden ugar. Anita tasekka n tsekla ney tawsit iwumi tettakem azal ugar n tayed. Anita dayen tarrayt taseklant ideg tettafem iman-nwen. Maca, qbel ad txedmem anadi-nwen, yessefk ad tqelbem ma yella ad d-ternum amaynut s tarrayt-nni ara tḍefrem ney ala.

Tarrayin yettwasqedcen deg wannar n tsekla tamaziṭt

1-Tasenmettit n tsekla

D tarrayt-a i yettwasqedcen , akken d-nenna, deg yiqeddacen imenza i d-yellan yef tsekla tamaziyt acku wid ixedmen inadiyen d imenza, iswi-nsen d tamusni n n tmetti s tsekla. Dya gemren-d, gan tisastanin deg tmetti. S yin, ass mi tekcem tutlayt n tmaziyt yer tseddawit, ikemmel ugmar n tsekla timawit, atas n ujerred, i d-yellan, d leqdicat deg unnar.

Llant-d dayen tezrawin s ubrid n uzryan asenmetti i kra n yeḍrisen itekkin yer tsekka n tsekla yuran.

2- Tasleṭ tasentalant

Tazrawt n usentel, d tarrayt ideg ttafen ugar yinelmaden iman-nsen. Yef waya, atas n tezrawin i d-yemmugen s tarrayt-a, deg tsekkiwin yemxalafen deg tsekla. Tarrayt-a tettwaseqdec s waṭas.

3-Tasleṭ taḍrisant

Tuget n tezrawin qqnent yer tezrawt n wullis d tsiwelt. Am tin d-nebder Du Jardin yef tmacahut i texdem deg useggas n 1970. Llant-d tezrawin tisdawanin-nniḍen s ubrid-a ama yef tmacahut, ungal ney tullisin akked tezrawin iceudden yer Tesleṭ tagerḍrisant.

5 Tasleṭ tasnimant

Amenzu i tt-yesqedcen d Nabyle Fares “l’ogresse dans la literature berbère” deg yiseggasen n 1990. S yin, deg yiseggasen-a ineggaru, llant-d krad n tezrawin n master i yesqedcen tarrayt-a (tin n Rekkas Hdjila, Madoui Massinisa/ Saci Wassim, Tin n Chalane Taklit akked Chambi Lydia). Drus maḍi i d-yellan d tizrawin s useqdec n tarrayt tasnimant.

6-Tagerdelsant d tarrayin n tsekla timserwest

D annar amaynut, drus n tezrawin I yellant. Tazrawt tamenzut d-yellan d tin n ğLahdir Dalila “tagerdelsant deg tceqquft n Muhya” i texdem deg useggas n 2016. Aseggas yezrin, llan wid ixedmen yef tumast d tident deg tmedyazt cnan yicennayen am zeddek Mouloud.

Tarrayt ara tđefrem deg unadi-nwen

1-Wid ara ixedmen yef tsekla timawit

-Afran n tewsit : llan kra n yisfernen ara ken-yeġġen ad txedmem yef tsekla timawit, am wannar. D netta ara d-yessakin lebyi-nwen i leqdic deg tsekka-ya n tsekla timawit. Tegrem tamawat d akken tleħħu tsekla s timawit deg tmetti. Twalam d akken tufrar-d kra n tewsit, d tin yef wacu ara txedmem.(Amedya : asentel d-tesumer yiwet n tnelmadt yef yicewwiqen n lġanazat, yusa-d ilmend n tamawt texdem deg unnar, terra lwelha-s yer tewsit-a n tmedyazt i d-ttawin s timawit.)

-Tigin n tzersasant (une pré-enquête) iwakken ad tezrem ma yella ad tessiwđem yer tegmert n tewsit tfernem d tsasant fell-as.

-Imahilen yemmugen yef tewsit tfernem : Da ruħem srid zrem tazwart d tegrayt timatutin, agbur iwakken ad trebħem akud. Dayen, zrem umuy n yidlisen yettwasqedcen. Umuy-a ad awen-d-yefk talalt i unadi-nwen.

-Mi ara tezrem imahilen yemmugen, tagnit ad awen-tettunefk iwakken ad suddsem asteqsi agejdan. D imahilen yemmugen i d-yemmalen d acu ixuŝen deg unadi. D lixšaŝ-nni ara yilin d amahil-nwen. Imahilen yemmugen, zemren ad ilin yef wammud-nni tfernem yakan ney yef tewsit-ines. Ihi, lixšaŝ-nni ad awen-d-yesken yakan tarrayt n tesleť ara tesqedcem.

-Ma tessawđem tsuddsem-d aseqsi agejdan, Imaena-s tessam awalen isura yef wacu ara tbedd tezrawt-nwen. Acku, aseqsi agejdan d tagrumma n wawalen isura yerzan tazrawt. Ad tent-snernim deg yixfawen ney deg yiħricen n tezrawt-nwen.

2-Wid ara ixedmen deg tsekla s wallalen n taywalt d tin yuran

-Afran n tewsit d wammud : Mi ara tfernem tawsit, ad d-iban dayen wammud yef wacu ara txedmem. Deg tsekla s wallalen n taywalt, ammuden ur ttwajerden ara akk. Ihi, llan wammuden anida d kunwi ara ten-yejjerden i tikkelt tamezawarut. Ammud tjerdem, ad yili deg tjeñad n tezrawt-nwen yas ur t-sqedcem ara akk deg tezrawt.

-Imahilen yemmugen yef tewsit tfernem : Da ruhem srid zrem tazwart d tegrayt timatutin, agbur iwakken ad trebhem akud. Dayen, zrem umuy n yidlisen yettwasqedcen. Umuy-a ad awen-d-yefk talalt i unadi-nwen.

-Mi ara tezrem imahilen yemmugen, tagnit ad awen-tettunefk iwakken ad suddsem asteqsi agejdan. D imahilen yemmugen i d-yemmalen d acu i ixuŝen deg unadi. D lixŝaŝ-nni ara yilin d amahil-nwen. Imahilen yemmugen, zemren ad ilin yef wammud-nni tfernem yakan ney yef tewsit-ines. Ihi, lixŝaŝ-nni ad awen-d-yesken yakan tarrayt n tesleŝ ara tesqedcem.

-Ma tessawdem tsuddsem-d aseqsi agejdan, lmaena-s tesεam awalen isura yef wacu ara tbedd tezrawt-nwen. Acku, aseqsi agejdan d tagrumma n wawalen isura yerzan tazrawt. Ad tent-snernim deg yixfawen ney deg yiħricen n tezrawt-nwen.

Amahi i ukayad n ulmud-a

Ilmend n yisental n tezrawin-nwen, yal wid yeŝfen asentel add-xedmen yiwen n umahil yeqqnen yer usentel-nsen;

- 1- Fernem yiwen n umahil yesεan assay d tezrawt-nwen.
- 2- yrem-t, efkem azal i weħric n tesnarrayt, umuy n yidlisen, tarrayt deŝfren deg tesleŝ.
- 3- Inim-d deg wacu iken-yenfεe i tezrawt-nwen. D acu id tikti i awen-d-yefka yakan deg wayen yerzan tarrayt n tesleŝ.

- 4- Xedmem tazawart I umahil-nwen. Deg-s seknem-d amahil-a tfernem i tyuri.
- 5- Ma yella teyram imahilen-nniḍen icudden yer usentel n tezrawt-nwen. Inim-d, tesrewsem gar-asen d umahil a yef wacu ara d-xedmem i ukayad.